

soeben oder ebenso لغت روز Wort des Tages

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 13, 2017

soeben oder ebenso?

soeben یک قید می باشد

in diesem Moment, gerade

در همین لحظه ، در همین حین

اما می توانیم معانی زیر را نیز برای او در نظر بگیریم :

یک لحظه پیش ، پیش پای شما

دقت کردید که در فارسی گفته می شود ، پیش پای شما فلانی تماس گرفت یا پیش پای شما آنها رفتند و ...

کاربرد soeben نیز دقیقا به همین صورت است.

„Herr Stauss hat soeben angerufen, dass sein Bus Verspätung hat. Er kommt ein bisschen später,“

آقای اشتوس در همین لحظه تماس گرفت که اتوبوس اش تاخیر دارد ، او یک کمی دیرتر می آید.

که در فارسی معمولا اینگونه گفته می شود : آقای اشتوس همین پیش پای شما تماس گرفت و گفت اتوبوس اش تاخیر دارد و کمی دیرتر میرسد.

Ich bin soeben dabei, den Fehler zu korrigieren

من در همین حین همراهی میکنم که آن اشتباه را تصحیح بکنیم

Soeben hat dein Freund angerufen

همین پیش پای تو دوستت زنگ زد (تماس گرفت)

Das haben wir soeben fertiggestellt

ما آنرا در همین لحظه به پایان رسانده ایم

و اما ebenso چه معنی می تواند بدهد ؟

ebenso یک قید می باشد

همین طور ، همان قدر ، به همان میزان ، هم چنین

می تواند هم معنی باشد با اصطلاحاتی همچون :

gleichfalls به همچنین ، همین اتفاقات نیز برای شما پیش بیاید یا رخ بدهد

ebenfalls به همین طور ، همین اتفاقات نیز برای شما پیش بیاید یا رخ بدهد

auch همچنین

Das dauert bei ihr ebenso lange wie bei ihm

این به همان اندازه که برای او (مونث) طول میکشد ، برای او (مذکر) نیز به طول می انجامد

نکته : ما می توانیم قید ebenso را با صفت های همچون gut ترکیب کنیم و در جملاتمان در موقعیت های مختلف استفاده کنیم ، برای مثال :

Wir können ihn ebenso gut auch einladen

ما می توانیم او (مذکر) را به همین خوبی نیز دعوت کنیم

دیدیم که با ترکیب کردن قید ebenso با صفت gut به مفهوم : به همین خوبی رسیدیم

Wir können ihn ebenso gut leiden wie ihr

ما می توانیم او (مذکر) را به همان خوبی او (مونث) بپذیریم

تصویر سازی در فارسی : فرض کنید ما چند نفر را با احترام و به خوبی به جشن تولدمان دعوت کرده ایم ، اما برای دعوت کردن یکی از دوستانمان تردید داریم و نمیدانیم که می بایستی او را واقعا دعوت کنیم یا نه ، که در همین حین یکی دیگر از دوستان مشترک ما می گوید ، او را به همان خوبی که دیگران را دعوت کردی ، دعوت کن یا او را به همین خوبی که دیگران را دعوت کردی ، دعوت کن ، این نوع جملات را ما می توانیم با ترکیب کردن قید ebenso و صفت gut بسازیم

Sie können ebenso gut hier warten

شما می توانید به همین خوبی در اینجا منتظر بمانید

و ما می توانیم همچنین از قید ebenso و ترکیب آن با یک صفت و همچنین wie به مقایسه میان دو چیز بپردازیم

Tom spricht ebenso gut wie du Französisch

تُم درست به خوبی تو فرانسوی صحبت میکند

Das weisst du ebenso gut wie ich

تو آنرا درست به خوبی من میدانی

ما می توانیم قید ebenso را با قید دیگری به نام oft نیز ترکیب کنیم

oft

بارها ، مکرراً ، خیلی اوقات ، اغلب ، بیشتر اوقات

Ich habe den Film ebenso oft gesehen wie du

من هم آن فیلم را همانند تو بارها یا مکرراً دیده ام

چند مثال دیگر :

Ebenso viel sonnige Tage

همچنین روزهای آفتابی زیادی

Sie aß ebenso wenig wie ich

او (مونث) درست مثل من خیلی کم غذا خورد

او (مونث) مثل من کم غذا خورد

Mir geht es ebenso schlecht wie ihr

من هم درست حالم مثل او (مونث) بد است

اما یک قید دیگر نیز در زبان آلمانی داریم ، که می تواند کاربردی مشابه ebenso داشته باشد

genauso دقیقاً به این شکل ، همین طور ، دقیقاً همانطور ، بدین سان

Das Wetter ist heute genauso schlecht wie gestern

هوا دقیقاً همانطور مثل دیروز بد است

هوا دقیقاً به اندازه دیروز بد است

Das schmeckt genauso wie Sahne

آن دقیقاً مزه ای همانند خامه دارد

Das dauert genauso lange

آن دقیقاً به همان اندازه طول میکشد

یک طنز و پایان درس :

Sagt Andi zur Mutter: Soeben habe ich sieben Fliegen getötet – vier Weibchen und drei Männchen!

Darauf die Mutter: Woher weisst du denn, dass es vier Weibchen und drei Männchen waren?

Andi: Na ist doch klar: Drei hingen an der Bierflasche und...

اندی به مادر میگه : پیش پای تو ۷ تا مگس را کشتم – ۴ تاشون ماده بودن ، ۳ تاشون نر

سپس مادر : از کجا تو میدونی که ۴ تا ماده بودن و ۳ تا نر

اندی : خوب معلومه : ۳ تاشون به بطری آبجو علاقمند بودن و ...

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :